

**КРУГЛЫЙ СТОЛ
«ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПОЛИГЛОТИИ
И ЕГО ПРИМЕНЕНИЕ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ»**

Никуличева Дина Борисовна

Институт языкознания РАН, Москва, Россия

Круглый стол «Психолингвистическое исследование полиглоти и его применение для целей изучения языков» проходил 5 июня 2021 года в рамках 12 Международного он-лайн конгресса ISAPL «Новые перспективы психолингвистических исследований: язык, культура, технологии» (Бразилия, 3-5 июня 2021).

Переведа множество масштабных научных мероприятий в онлайн-режим, пандемия сыграла и определенную положительную роль, дав возможность участия в научных мероприятиях исследователям из большого количества стран с разных континентов. Так, круглый стол, посвященный исследованиям полиглоти и их применению к практике изучения языков, собрал более 30 участников из Латинской Америки, Европы и Азии, в том числе, из Бразилии, Португалии, Италии, Франции, России, Украины, Грузии, Казахстана и др. Круглый стол был организован Д.Б. Никуличевой (ИЯз РАН), а приглашенными докладчиками стали Элиза Полезе из Италии и Григорий Казаков и Степан Кулаков из России.

Тема исследования феномена полиглоти была представлена во вводном выступлении **Д.Б. Никуличевой**. Если раньше эта тема преимущественно поднималась в публикациях самих полиглотов, то сегодня полиглотия стала и объектом лингвистических исследований. С 2009 года появилась серия книг и статей, посвященных изучению полиглоти в психолингвистической и лингводидактической перспективе. Это книги Д.Б. Никуличевой «Как найти свой собственный путь к иностранному языку: лингвистические и психологические стратегии полиглотов» (2009), «Говорим, читаем, пишем: Лингвистические и психологические стратегии полиглотов» (2013), М. Эрарда «Babel No More» (2012), а также материалы Нью-Йоркской конференции Multilingual Proficiency: Language, Polyglossia and Polyglottery (2016) и др.

В России феномен полиглоти начал изучаться в рамках экспериментальной психолингвистики. Результаты регулярно публикуются в «Вопросах психолингвистики». Например, статьи Д.Б. Никуличевой «Применение психолингвистических стратегий полиглотов в практике изучения иностранных языков» (2013, № 18, с. 90–97), «Моделирование языкового сознания полиглота: динамика концептуальной метафоры в процессе языковой приобретения» (2015, №26, с. 136–143) и «Изучение лингводидактических стратегий полиглотов: развитие теории полиглоти и ее практическое применение» (2018, №36, с. 70–83).

С 2013 года было организовано несколько знаковых международных лингвистических конференций по полиглоти: Международная конференция

«Многоязычие: язык, полиглоссия и полиглотия» (Нью-Йорк, 2013 г.), Международный симпозиум по языковому образованию, полиглотии и геолингвистике (Москва, 2018 г.) и Круглый стол «Психолингвистическое исследование полиглотии» в рамках XIX Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации (Москва, 2019). Эта же тема была в центре внимания на специальном заседании Центра межкультурных исследований им. А.А. Леонтьева при Институте языкознания РАН 1 марта 2018 г.

Интерес научного сообщества совпал с ростом международной активности собственно полиглотов, о чем свидетельствуют практические конференции и слеты полиглотов, которые регулярно проводятся в разных странах с 2013 года: Polyglot Conferences in Budapest (2013), Novi Сад (2014 г.), Нью-Йорк (2015 г.), Салоники (2016 г.), Рейкьявик (2017 г.) и Любляна (2018 г.); Встречи полиглотов в Берлине (2014–2016 гг.) и Братиславе (2017–2019 гг.). Теоретический синтез и лингвистический анализ их результатов представлен в серии обзорных публикаций Г.А. Казакова в журнале «Вопросы Психолингвистики» (2013, № 18, с. 65; 2017, № 33, с. 258–260; 2018). № 37, стр. 176–178; № 38, стр. 228–231).

Причины такого интереса очевидны: мировое сообщество вступило в эпоху Интернет-общения, когда онлайн-контакты стали обычным делом, а получение информации с YouTube и других электронных ресурсов происходит мгновенно. В то же время, по мере развития психолингвистического анализа, он предлагает новые возможности применения опыта конкретных полиглотов в широкой лингводидактической практике. Ведь полиглотия, понимаемая как сознательно достигнутое индивидуальное многоязычие, предполагает использование широкого спектра индивидуальных стратегий, которые могут быть смоделированы и применены в практике изучения иностранных языков обычными учащимися.

Мониторинг речевого поведения полиглотов в процессе изучения иностранных языков позволяет решить ряд важных дидактических вопросов, таких как: необходимый и достаточный для овладения иностранным языком лексический и грамматический объем вводимой информации; эффективные способы введения новой языковой информации и ее закрепления в кратковременной и долговременной памяти; индивидуальные методы совершенствования речевых навыков и скорейшего вхождения в активную речевую практику; методы поддержания мотивации и ресурсов в процессе изучения языка; способы поддержания большого количества изучаемых языков в активном рабочем состоянии и многие другие.

Дальнейшие выступления участников были посвящены результатам исследования отдельных аспектов лингводидактических стратегий полиглотов с целью их применения в практике изучения иностранных языков.

Перспективным направлением в психолингвистическом изучении полиглотии является мониторинг полиглотов в процессе изучения ими нового языка, проводимый как внешним лингвистическим наблюдателем, так и самим полиглотом, который ежедневно фиксирует свой прогресс в нескольких языках на разных этапах усвоения. В докладе «*Waves of intensity in language learning*» Д.Б.Никуличева познакомила участников круглого стола с некоторыми предварительными результатами наблюдений над полиглотом из Владикавказа Аланом Бигуловым в ходе его проекта «10 языков за 1000 дней». Одним из важных результатов стал вывод об объективном волнообразном

колебании результативности занятий языком в ходе языкового «марафона», несмотря на сохранение обязательней ежедневности занятий и их жестких временных рамок. Понимание этого привело полиглота к необходимости гибкого изменения алгоритмов занятий, чтобы избежать рутинизации и выходить на новый виток интенсивности. Важную роль при этом играет чередование 6 – 10-дневных суперинтенсивов по 8–12 часов прямого общения с носителями языка в режиме он-лайн с периодами закрепления полученных знаний и навыков в промежутки значительного ослабления интенсивности.

Тема интенсивности языковых занятий была продолжена в докладе **Григория Казакова** (МГИМО). Исходным пунктом его доклада «*How much input do we need to learn a language?*» стало положение о том, что основным фактором в овладении языком является *input*, то есть воспринимаемый языковой материал. На основании анализа лингводидактической литературы и обсуждений на онлайн-форумах полиглотов (по материалам выступлений на Polyglot Gathering 2017 в Братиславе) докладчик поставил вопрос о том, какой именно *input* (измеряемый количеством услышанных и прочитанных слов, при условии, что они понятны) необходим для изучения языка. Согласно эмпирическим оценкам участников упомянутого форума, они достигли уровня В1 после просмотра видео на целевом языке в течение 150 часов; В2 после 366; С1 после 590; и С2 после более чем 2000 (каждый последующий уровень включает часы предыдущего). Исходя из предположения, что один час фильма содержит около 5000 слов, Г.А. Казаков выдвинул предположение о том, что уровень В1 соответствует вводу 750 000 слов; В2 до 1 830 000; С1 до 2 950 000; и С2 до 10 000 000 и предложил использовать цифру 1 миллион слов (соответствующую преодолению порогового уровня В1-В2) как точку отсчета при определении необходимого количества часов аудиторных и домашних заданий, количества аудио- и видеоматериалов, а также количества текстов для чтения.

Тему обучения иностранным языкам, используя стратегии полиглотов, развила **Элиза Полезе** – полиглот, профессиональный преподаватель иностранных языков и автор тренингов по стратегиям параллельного изучения нескольких языков, работающая в настоящее время в Германии в Исследовательском центре Jülich GmbH, (г. Нидерцир). Э. Полезе изучила более двадцати пяти языков и преподает тринадцать из них в любом сочетании: итальянский, немецкий, английский, испанский, русский, французский, голландский, каталонский, португальский, греческий, хинди, арабский и эсперанто. Авторская методика позволяет ее ученикам не только быстро снимать языковой барьер в говорении на нескольких языках, но и найти способ совершенствоваться и поддерживать свои языки, не смешивая их. В своем докладе Э. Полезе сформулировала основные положения методики одновременного изучения нескольких языков, описанные в ее книге 2019 г. “Multilingual learning: how to become fluent in multiple languages” (итальянская версия книги «Come imparare più lingue contemporaneamente»). С лингвистической точки зрения, методика основана на обучении стратегиям того как: а) понимать и использовать те языковые особенности, которые являются наиболее частотными моделями, отражающими специфику данного языка, б) сосредоточить внимание на характерологических различиях между языками, в) переключаться с одного языка на другой. Сочетание этих факторов повышает эффективность и мотивацию в усвоении новых языков и позволяет легче поддерживать языки, усвоенные ранее.

Доклад **С. Кулакова** (РГГУ) “*Polyglot agenda over the years: data of round table discussions since 2013*” отразил иную грань изучения феномена полиглотии, представив круг тем, поднимаемых самими полиглотами в рамках их мирового сообщества. В качестве отправной точки докладчик назвал 2013 год, когда на Международной конференции по многоязычию (Нью-Йорк, 2013 г.) состоялся круглый стол «Полиглотия и образование», впервые объединивший как признанных лингвистов, так и известных полиглотов. После этого последовали ежегодные конференции Polyglot Conferences (с 2013 г.) и Polyglot Gatherings (с 2014 г.). Начиная с 2013 г., основными темами обсуждений неизменно являются такие вопросы, как: определение того, кого можно считать полиглотом, критерии измерения языковых знаний полиглота, особенности многоязычного переключения кодов в общении между полиглотами, возможности применения опыта полиглотов для улучшения языкового образования в мире. Материалы панельных дискуссий, проводимых в рамках Polyglot Gatherings и Polyglot Conferences, позволяют добавить в актуальную повестку дня такие новые темы, как: воспитание многоязычных детей, издательский рынок по изучению редких языков и по проблемам полиглотии, новые возможности трудоустройства полиглотов в современном мире. В целом, проведенный анализ свидетельствует о стабильном росте интереса мирового сообщества к феномену полиглотии и возрастанию возможностей для его практического применения.

Итог обсуждению тем круглого стола по изучению полиглотии подвела в своем выступлении проф. **Леонор Скляр-Кабрал** (Бразилия), подчеркнувшая значимость тематики, поднятой в докладах участников Круглого стола, наметивших новое и весьма перспективное направление современных исследований в сфере практической психолингвистики.

© Никуличева Д.Б., 2021

История статьи:

Дата поступления в редакцию: 14.04.2021

Дата принятия к печати: 23.06.2021

Сведения об авторе:

Никуличева Дина Борисовна – доктор филологических наук, г.н.с. Института языкознания РАН, профессор переводческого факультета МГЛУ

Контактная информация:

125009, Москва, Большой Кисловский пер, д.1, стр.1

119034, Москва, Остоженка, 38

ORCID: 0000-0002-9281-0726

e-mail: nikoulitcheva@yandex.ru

Для цитирования:

Никуличева Д.Б. Круглый стол «Психолингвистическое исследование полиглотии и его применение для целей изучения языков» // Вопросы психолингвистики №2(48) 2021, С. 205-209, doi: 10.30982/2077-5911-2021-48-2-205-209

UDC 81.23

Survey article

LBC 81

DOI 10.30982/2077-5911-2021-48-2-205-209

**ROUND TABLE: PSYCHOLINGUISTIC STUDY OF POLYGLOTTERY
AND ITS APPLICATION TO LANGUAGE LEARNING**

Dina B. Nikulicheva

Institute of linguistics, RAS, Moscow, Russia

© Nikulicheva D.B., 2021

Article history:

Received: 14.04.2021

Accepted: 23.06.2021

Bionotes:

Dina B. Nikulicheva – Doctor of Philology, Chief researcher, Institute of linguistics, RAS, Professor of MSLU

Contact information:

125009, Moscow, Bolshoy Kislovsky 1, bld.1

119034, Moscow, Ostozhenka, 38

ORCID: 0000-0002-9281-0726

e-mail: nikoulitcheva@yandex.ru

For citation:

Nikulicheva, D.B. (2021) Round Table: Psycholinguistic Study of Polyglottery and Its Application to Language Learning. *Journal of Psycholinguistics*. 2 (48), pp. 205–209. Available from: doi: 10.30982/2077-5911-2021-48-2-205-209 (in Russian)